Toolland
a land of possibilities

TC84100

EN	**KEROSENE HEATER**
NL	**PETROLEUMKACHEL**
FR	**CHAUFFAGE AU KÉROSÈNE**
ES	**CALEFACTOR DE QUEROSENO**
DE	**PETROLEUM-HEIZUNG**
PT	**AQUECEDOR A QUEROSENE**

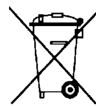


USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Toolland. Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

- Use only fuel free from any impurity in the heater.
- Never use the heater in narrow or lightly closed rooms or areas and near other flammable materials.
- Keep the heater at least 50 cm away from flammables such as gas, alcohol…
- Never place the heater near to a door or passage way.
- Store fuel in a safe place.
- Exercise care not to spill fuel and wipe it up clean when spilled.
- Do not place the heater on a windy direction. Always place the appliance on a stable horizontally level.
- Be sure the flame is completely out when filling or relocating the heater.
- Be sure the flame is completely out when the heater is left alone.
- In case of fire, extinguish the fire with a fire extinguisher or cover it with a extinguish blanket. Afterwards pour water on it.
- Keep children away from the heater and do not leave them alone when the heater is operating in their area.
- Persons under influence of medicals, drugs or alcohol are not allowed to use the heater.
- Only use the appliance in rooms with good ventilation.
- Proper ventilation air must be provided to support the combustion air requirements of the heater being used. An improper combustion can lead to carbon monoxide poisoning leading to serious injury or death.

  Improper combustion can lead to carbon monoxide poisoning leading to serious injury or death. Carbon monoxide is toxic and dangerous for human and animals. The symptoms of inadequate ventilation are:

  headache, dizziness, dry mouth and/or throat, burning eyes and nose, nausea…

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

4. Features

- impurity free fuel
- wick included
- spare wick: **TC84101**

5. Operation

	**WARNING!** When igniting the heater for the first time, wait about 10 minutes until the wick is soaked with fuel. If you ignite the wick when it is not soaked you will burn it and cause heavy smoke. The warranty will not be valid.

5.1 Ignition

1. When igniting the heater for the first time, wait about 10 minutes until the wick is soaked with fuel.
2. Afterwards ignite the heater.
3. After igniting the heater, please be sure that the chimney is seated properly by turning it right and left with the chimney handle.
4. The grid will become red in 3 to 5 minutes when the wick is thoroughly saturated with fuel and adjusted at the best height.

	Do not throw away matches into the burner.

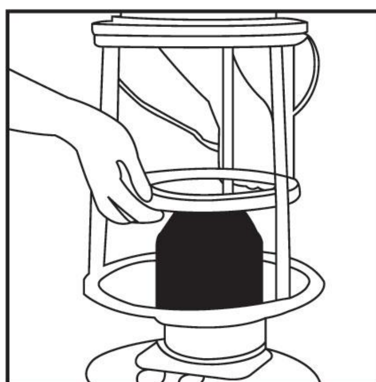
5.2 Extinction

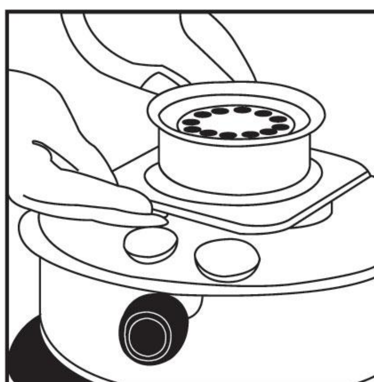
1. To extinguish the heater, turn the control button of the wick clockwise. The flame will stop after ± 3 minutes.
2. Turn the control button gently. A too excessive handling of the button can sometimes cause a blow flame.
3. Take care the flame is completely extinct when you fill or replace the heater. Be sure the flame is completely out when the heater is left alone.

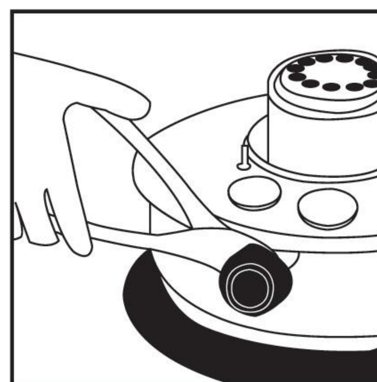
5.3 Refilling the Fuel Tank

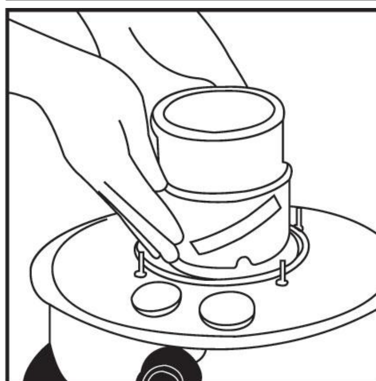
1. Open tank cap and fill until fuel gauge indicates "**F**".
2. Be cautious not to overfill the fuel tank to avoid bad smell.
3. Fill the fuel tank before it runs out and indicates "**0**".
4. Water occasionally settles out of fuel when using the fuel pump. The tube in the supplying tanks should not be at the bottom of the supplying tank but, instead, at about midpoint of the fuel level.

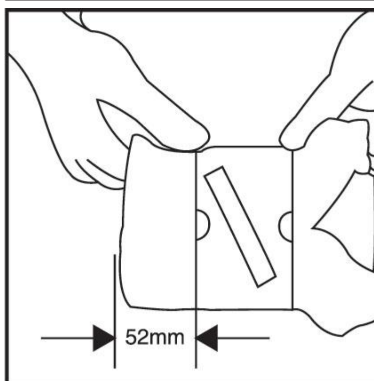
5.4 Refilling the Fuel Tank

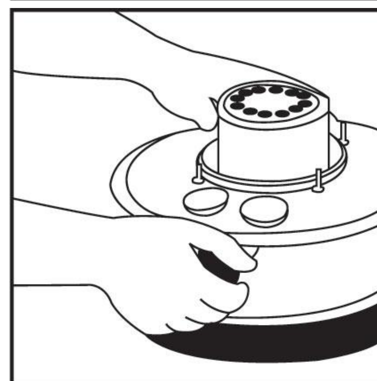












1. Remove the 3 screws and remove the cover. Remove the cover of the burner.
2. Remove the cover of the wick.
3. Remove the four screws.
4. Remove the chimney assembly.
5. Turn the wick control button clockwise and remove the button by pulling it forwards.
6. Pick up the wick holder unit.
7. Keep the height of the wick the same.
8. Only use a wick that fits the specifications of this heater.

6. Cleaning and Maintenance

The kerosene heater does not need any particular maintenance. However, occasionally wipe the heater with a damp cloth to keep it looking new. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents.

In the unlikely event of technical problems or should you need spare parts, please contact your dealer.

7. Technical Specifications

heating consumption	2060-2200 kcal/h
consumption	0.24-0.28 L/h
autonomy	18 h
weight	3.6 kg
tank capacity	4.4 L
coverage	12 m³

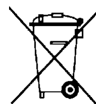
Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.toolland.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle burgers van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw dealer of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop. Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

- Gebruik uitsluitend gezuiverde brandstof.
- Gebruik het toestel nooit in een kleine ruimte of in de nabijheid van andere brandbare materialen.
- Houd het toestel op minstens 50 cm van brandbare materialen (gas, alcohol, enz.).
- Plaats het toestel nooit bij een deur.
- Bewaar de brandstof steeds op een veilige plaats.
- Zorg ervoor dat u geen brandstof morst bij het vullen. Als er brandstof is gemorst, veeg af.
- Gebruik het toestel niet in winderige omgeving. Plaats het toestel op een vlak, stabiel en horizontaal oppervlak.
- Controleer of de vlam gedoofd is wanneer u het toestel bijvult of verplaatst.
- Controleer of de vlam gedoofd is wanneer u het toestel onbeheerd achterlaat.
- In geval van brand, blus met een brandblusapparaat of een branddeken. Gooi er vervolgens water over.
- Houd kinderen uit de buurt van het toestel. Laat het toestel niet onbeheerd achter wanneer het toestel in gebruik is.
- Personen onder invloed van medicijnen, alcohol of drugs mogen het toestel niet gebruiken.
- Gebruik het toestel in een goed geventileerde ruimte.
- Voldoende ventilatie is noodzakelijk voor een goede verbranding. Een slechte verbranding kan leiden tot koolmonoxidevergiftiging of zelfs tot de dood.

  Een slechte verbranding kan leiden tot koolmonoxidevergiftiging of zelfs tot de dood. Een koolmonoxidevergiftiging is levensbedreigend voor mens en dier. Symptomen van CO-vergiftiging zijn:

  hoofdpijn, duizeligheid, brandend gevoel aan ogen en neus, verstopte neus, droge mond en/of keelpijn, ...

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

4. Eigenschappen

- gezuiverde brandstof
- wiek meegeleverd
- reservewiek **TC84101**

5. Gebruik

	**WAARSCHUWING!** Wacht ongeveer 10 minuten totdat de wiek doordrenkt is met brandstof. Als u de wiek aansteekt wanneer deze niet goed doordrenkt is, zal deze verbranden en hevige rook veroorzaken. Hierdoor vervalt de garantie.

5.1 Ontsteking

1. Als u het toestel voor de eerste keer gebruikt, wacht ongeveer 10 minuten tot de wiek doordrenkt is met brandstof.
2. Steek vervolgens het toestel aan.
3. Na het aansteken, controleer of de brander in de juiste richting is geplaatst door het handvat naar rechts en links te draaien.

4. De gloeidraden van de brander worden rood binnen de 3 à 5 minuten wanneer de wiek voldoende doordrenkt is en op de correcte hoogte is geplaatst.

	Gooi nooit lucifers in de brander.

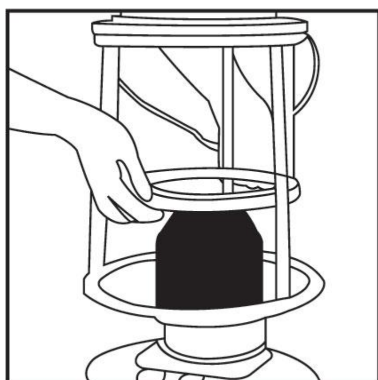
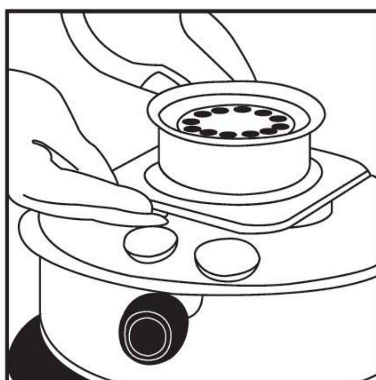
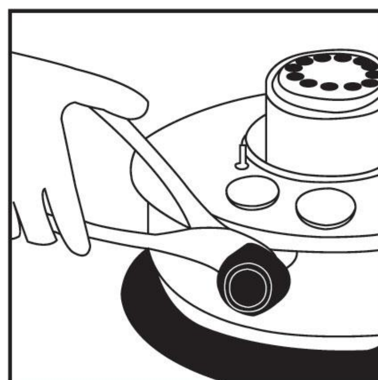
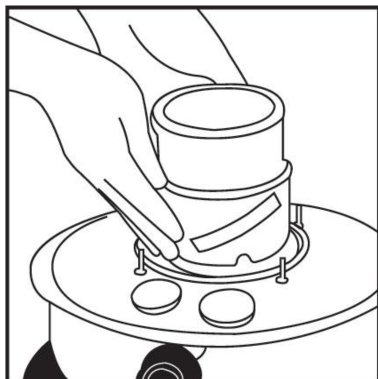
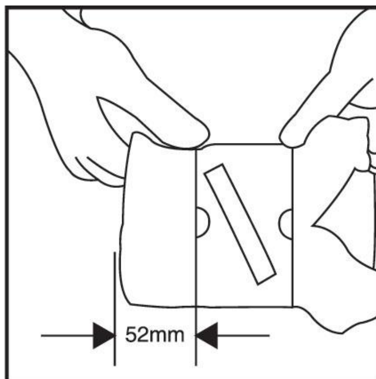
5.2 Uitschakeling

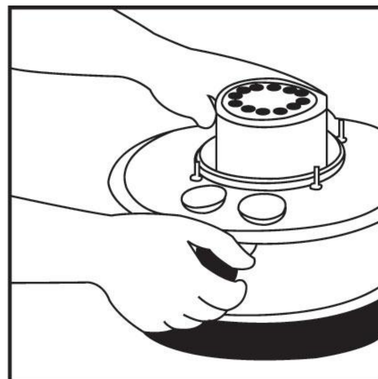
1. Om het toestel uit te schakelen, draai de controleknop in tegenwijzerzin. De vlam zal na ± 3 minuten doven.
2. Draai voorzichtig aan de controleknop. Als u te hard aan de knop draait, kan er een steekvlam ontstaan.
3. Controleer of de vlam volledig gedoofd is wanneer u het toestel bijvult of verplaatst. Doof de vlam volledig wanneer u het toestel onbewaakt achterlaat.

5.3 Het reservoir vullen

1. Open het reservoir en vul bij totdat de brandstofmeter **"F"** weergeeft.
2. Niet teveel bijvullen om sterke geuren te vermijden.
3. Vul bij voordat het reservoir leeg is en "**0**" weergeeft.
4. Wanneer u een pomp gebruikt, is het mogelijk dat water condenseert in de brandstof. Plaats daarom de aanvoerbuis niet tot op de bodem van het reservoir maar ongeveer tot het midden van het vulniveau.

5.4 Het reservoir vullen



1. Draai de 3 schroeven los en verwijder de kap. Verwijder de bescherming van de brander.
2. Verwijder de bescherming van de wiek.
3. Draai de 4 schroeven los.
4. Verwijder de brander.
5. Draai de controleknop van de wiek in wijzerzin en trek de knop naar voren uit het toestel.
6. Trek de wiekhouder samen met de wiek uit het toestel.
7. Plaats de wiek op dezelfde hoogte.
8. Gebruik enkel een geschikte wiek (zie specificaties).

6. Reiniging en onderhoud

Het toestel vereist geen bijzonder onderhoud. Maak af en toe proper met een vochtige doek, om er als nieuw te laten uitzien. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergenten.

Als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, contacteer uw verdeler.

7. Technische specificaties

vermogen	2060-2200 kcal/u
brandstofverbruik	0.24-0.28 L/u
autonomie	18 u
gewicht	3.6 kg
inhoud reservoir	4.4 L
debiet	12 m³

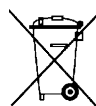
Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.toolland.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat. Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

- N'utiliser qu'un combustible exempt d'impuretés.
- Ne jamais utiliser dans un endroit trop petit ou mal ventilé. Ne jamais placer dans la proximité de matières inflammables.
- Maintenir l'appareil à au moins 50 cm de toute matière inflammable (gaz, alcool, ...).
- Ne jamais placer l'appareil à côté d'une porte.
- Conserver le combustible dans un endroit sûr.
- Veiller à ne pas renverser de combustible et essuyer en cas de renversement.
- Ne pas placer l'appareil dans un endroit venteux. Toujours placer l'appareil sur une surface plane, stable et horizontale.
- S'assurer que la flamme est éteinte lorsque vous remplissez ou déplacez l'appareil.
- S'assurer que la flamme est éteinte lorsque l'appareil est sans surveillance.
- En cas d'incendie, éteindre le feu avec un extincteur ou couvrir d'une couverture anti-feu. Puis arroser avec de l'eau.
- Garder l'appareil hors de portée des enfants. Ne jamais laisser l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Ne pas utiliser l'appareil sous l'influence de la drogue ou de l'alcool.
- Utiliser uniquement dans un endroit bien ventilé.
- Assurer une ventilation appropriée pour la combustion. Une combustion inadéquate peut causer une intoxication au monoxyde de carbone ou le décès.

  Une combustion inadéquate peut causer une intoxication au monoxyde de carbone ou le décès. Le monoxyde de carbone est toxique et dangereux pour les humains et les animaux. Les symptômes d'une intoxication sont :

  maux de tête, vertiges, bouche et/ou gorge sèches, brûlures aux yeux et au nez, nausée et vomissements, ...

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

4. Caractéristiques

- combustible exempt d'impuretés
- mèche incl.
- mèche de rechange : **TC84101**

5. Emploi

	**AVERTISSEMENT !** Lorsque vous allumez l'appareil pour la première fois, attendre env. 10 minutes jusqu'à ce que la mèche soit imprégnée de combustible. Sinon la mèche peut s'enflammer et causer beaucoup de fumée. La garantie n'est pas valable.

5.1 Allumage

1. Lorsque vous allumez l'appareil pour la première fois, attendre env. 10 minutes jusqu'à ce que la mèche soit imprégnée de combustible.
2. Ensuite, allumer l'appareil.

3. Après l'allumage, s'assurer que le brûleur est fixé correctement en tournant la poignée de droite à gauche.
4. Les filaments du brûleur deviennent rouges en 3 à 5 minutes lorsque la mèche est complètement imprégnée de combustible et placée à la bonne hauteur.

	Ne jamais jeter d'allumettes dans le brûleur.

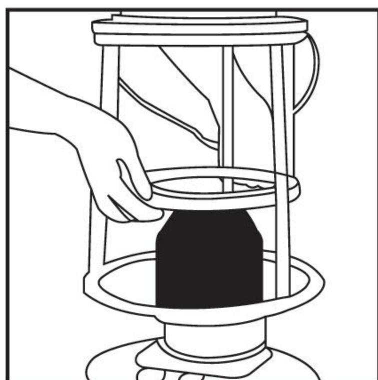
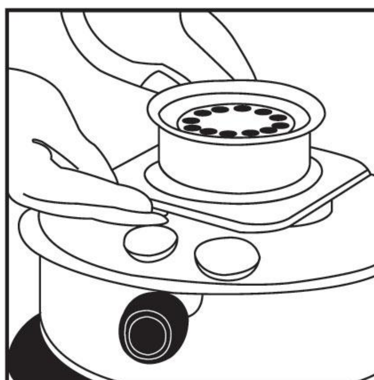
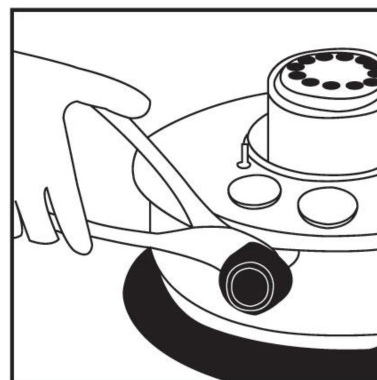
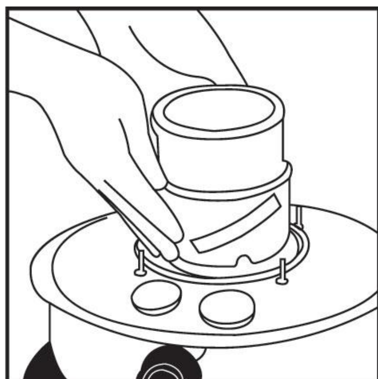
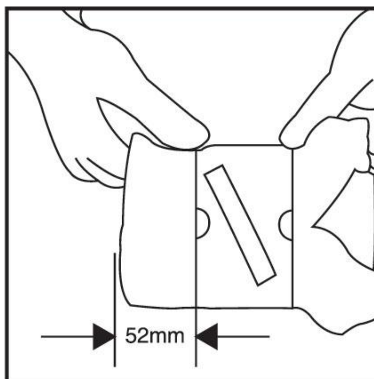
5.2 Extinction

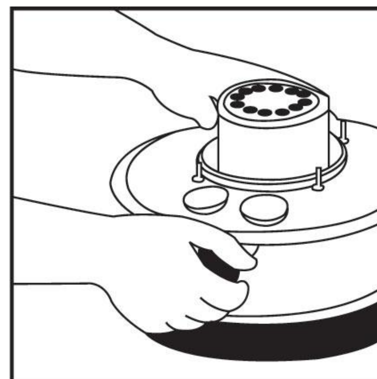
1. Pour éteindre l'appareil, tourner le bouton de contrôle dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. La flamme s'éteindra après ± 3 minutes.
2. Tourner doucement le bouton de contrôle. Une manipulation trop excessive du bouton peut parfois causer un jet de flamme.
3. S'assurer que la flamme est éteinte lorsque vous remplissez ou déplacez l'appareil. S'assurer que la flamme est éteinte lorsque l'appareil est sans surveillance.

5.3 Remplir le réservoir

1. Ouvrir le réservoir et remplir jusqu' à ce que la jauge indique "**F**".
2. Ne pas trop remplir afin d'éviter de fortes odeurs.
3. Remplir le réservoir avant que le réservoir ne soit vide et que la jauge n'indique "**0**".
4. Il se peut que l'eau s'évapore du combustible. C'est pourquoi, lorsque vous utilisez la pompe, le tube de remplissage ne doit pas se trouver dans le fond du réservoir mais bien au milieu du niveau moyen de remplissage.

5.4 Remplir de réservoir



1. Desserrer les 3 vis et enlever le couvercle. Enlever le couvercle du brûleur.
2. Enlever le couvercle de la mèche.
3. Retirer les 4 vis.
4. Enlever le brûleur.
5. Tourner le bouton de contrôle de la mèche dans le sens des aiguilles d'une montre et retirer le bouchon en tirant dessus.
6. Retirer le support et la mèche de l'appareil.
7. Placer la mèche à la même hauteur.
8. Utiliser uniquement une mèche appropriée (voir spécifications).

6. Nettoyage et entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien particulier. Nettoyer occasionnellement avec un chiffon humide pour conserver son aspect neuf. Ne pas utiliser d'agents chimiques agressifs, de solvants ni de détergents puissants.

Si une ou plusieurs pièces sont manquantes ou endommagées, contacter votre revendeur.

7. Spécifications techniques

puissance thermique	2060-2200 kcal/h
consommation de combustible	0.24-0.28 L/h
autonomie	18 h
poids	3.6 kg
capacité du réservoir	4.4 L
débit	12 m³

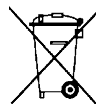
N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web www.toolland.eu. Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Toolland. Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

- Utilice sólo petroleo.
- No utilice el aparato en lugares pequeños o cerca de materiales inflamables.
- Mantenga una distancia de mín. 50 cm de materiales inflamables (gas, alcohol, etc.).
- Nunca instale el aparato cerca de una puerta o un paso.
- Conserve el combustible en un lugar seguro.
- Asegúrese de que no derrame combustible. Si fuera necesario, limpie inmediatamente.
- No instale el aparato en un lugar donde haya mucho viento. Instale el aparato siempre en una superficie plana y estable.
- Asegúrese de que la llama esté completamente apagada antes de rellenar el depósito o transportar el aparato.
- Asegúrese de que la llama esté completamente apagada al dejar el aparato sin vigilancia.
- En caso de un incendio, apague el fuego con un extintor de fuegos o una manta ignífuga. Luego, vierta agua sobre el aparato.
- Mantenga el aparato lejos del alcance de niños cuando esté funcionando.
- No utilice el aparato si está bajo la influencia de medicamentos, drogas o alcohol.
- Utilice el aparato sólo en lugares con una buena ventilación.
- Se necesita una buena circulación de aire para una buena combustión. El uso incorrecto del aparato puede causar lesiones e incluso la muerte por intoxicación por monóxido de carbono.

  El uso incorrecto del aparato puede causar lesiones e incluso la muerte por intoxicación por monóxido de carbono. El monóxido de carbono es un gas altamente venenoso para las personas y los animales. Los síntomas de intoxicación por monóxido de carbono son:

  El dolor de cabeza, el mareo, la debilidad, la confusión, el dolor en el pecho, las náuseas, etc.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

4. Características

- combustible puro
- mecha incluida
- mecha de recambio **TC84101**

5. Funcionamiento

	**¡ADVERTENCIA!** Si enciende el aparato por primera vez, espere unos 10 minutos y asegúrese de que la mecha esté impregnada de combustible. Si enciende la mecha si no está impregnada suficientemente, se quemará y causará mucho humo. La garantía se invalidará.

5.1 Encendido

1. Si enciende el aparato por primera vez, espere unos 10 minutos y asegúrese de que la mecha esté impregnada de combustible.
2. Luego, encienda el aparato.

3. Después de haber encendido el aparato, asegúrese de que el quemador esté instalado correctamente girándolo hacia la derecha y la izquierda con la asa.

4. La rejilla se vuelve rojo dentro de los 3 y 5 minutos si la mecha está suficientemente impregnada de combustible y si la ha ajustado en la altura deseada.

	No eche las cerillas en el quemador.

5.2 Apagado

1. Para apagar el aparato, gire el botón de control de la mecha en sentido contrario a las agujas del reloj. La llama se apagará después de ± 3 minutos.

2. Gire el botón de control cuidadosamente. Demasiado fuerza causará un fogonazo.

3. Asegúrese de que la llama esté completamente apagada antes de rellenar el depósito o transportar el aparato. Asegúrese de que la llama esté completamente apagada al dejar el aparato sin vigilancia.

5.3 Rellenar el depósito

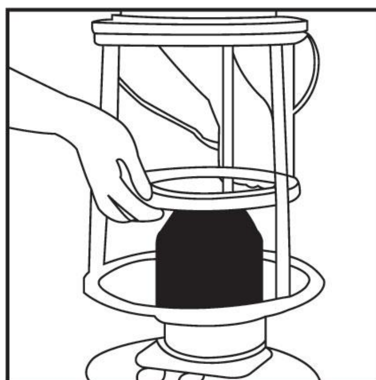
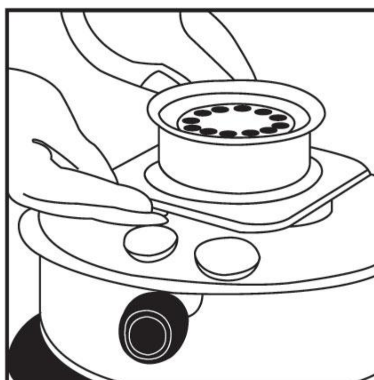
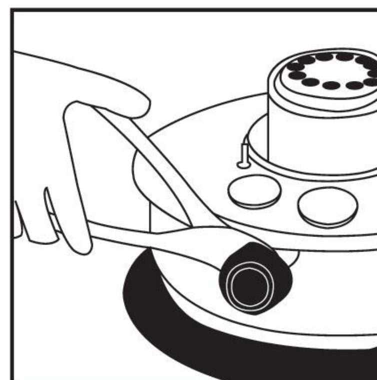
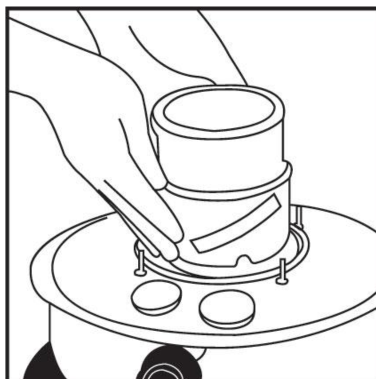
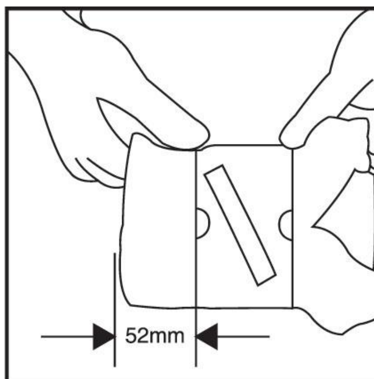
1. Abra la tapa y rellene el depósito hasta que "**F**" se visualice.

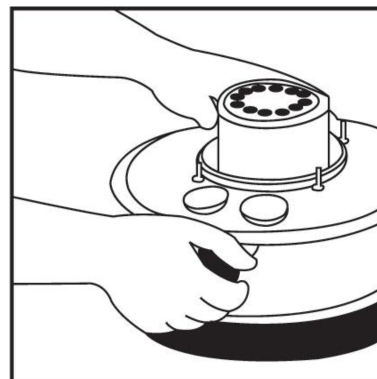
2. Sea cuidadoso y nunca sobrepase el nivel máximo de llenado para evitar un olor desagradable.

3. Vuelva a rellenar el depósito antes de que "**0**" se visualice.

4. Es posible que se forma agua condensada en el depósito al utilizar una bomba. Por tanto, instale no el tubo en el fondo sino póngalo en el medio del nivel de llenado.

5.4 Rellenar el depósito



1. Desatornille los 3 tornillos y quite la tapa. Quite la tapa del quemador.

2. Quite la tapa de la mecha.

3. Desatornille los 4 tornillos.

4. Quite el quemador.

5. Gire el botón de control de la mecha en sentido contrario a las agujas del reloj y quítelo.

6. Quite el soporte de mecha.

7. Ponga la mecha en la misma altura.

8. Utilice sólo una mecha adecuada para este aparato.

6. Limpieza y mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento especial. Sin embargo, limpie el aparato de vez en cuando con un paño húmedo. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.

En el caso improbable de que haya recibido un aparato dañado o si faltaran partes, póngase en contacto con su distribuidor.

7. Especificaciones

energía	2060-2200 kcal/h
consumo	0.24-0.28 l/h
autonomía	18 h
peso	3.6 kg
capacidad del depósito	4.4 l
para habitaciones de máx.	12 m³

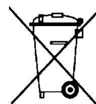
Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.toolland.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Toolland entschieden haben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie ausschließlich reines Petroleum.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in engen Räumen und nicht in der Nähe entflammbarer Materialien.
- Halten Sie das Gerät min. 50 cm von brennbaren Materialien (Gas, Alkohol usw.) fern.
- Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Türen oder Durchgängen.
- Lagern Sie den Brennstoff an einem sicheren Ort.
- Achten Sie darauf, kein Brennstoff zu verschütten. Wischen Sie bei Bedarf sofort auf.
- Installieren Sie das Gerät niemals an einer windigen Stelle. Installieren Sie das Gerät immer auf einem ebenen und stabilen Untergrund.
- Stellen Sie sicher, dass die Flamme beim Befüllen und Transport völlig aus ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Flamme vollständig erloschen ist, bevor Sie den Raum verlassen.
- Bei Brand, löschen Sie das Feuer mit einem Feuerlöscher oder einer Feuerlöschdecke. Übergießen Sie danach mit Wasser.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern und lassen Sie diese nicht ohne Beaufsichtigung mit dem Gerät allein.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Betreiben Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.
- Für eine gute Verbrennung ist eine ausreichende Luftzirkulation erforderlich. Eine schlechte Verbrennung kann zu Verletzungen und sogar zum Tod durch Kohlenmonoxidvergiftung führen.

  Eine schlechte Verbrennung kann zu Verletzungen und sogar zum Tod durch Kohlenmonoxidvergiftung führen. Kohlenmonoxid ist für Mensch und Tier hochgiftig. Die Symptome einer Kohlenmonoxidvergiftung sind:

  Kopfschmerzen, Schwindel, Atemnot, Sehstörungen, Üblichkeit usw.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

4. Eigenschaften

- reines Petroleum
- Lieferung mit Docht
- Ersatzdocht **TC84101**

5. Anwendung

	**ACHTUNG!** Wird das Gerät zum ersten Mal in Betrieb genommen, warten Sie dann etwa 10 Minuten bis der Docht mit Brennstoff getränkt ist. Zünden Sie einen Docht, der nicht genügend Petroleum aufgesogen hat, dann verbrennen Sie ihn und kann viel Rauch entstehen. Der Garantieanspruch erlischt.

5.1 Zünden

1. Wird das Gerät zum ersten Mal in Betrieb genommen, warten Sie dann etwa 10 Minuten bis der Docht mit Brennstoff getränkt ist.
2. Zünden Sie die Heizung.
3. Nach dem Zünden, stellen Sie sicher, dass der Brenner korrekt installiert worden ist, indem Sie mit dem Griff nach links und nach rechts drehen.
4. Das Gitter wird innerhalb von 3 bis 5 Minuten rotglühend wenn der Docht genügend Brennstoff aufgesogen hat und Sie ihn auf gewünschte Höhe geregelt haben.

	Werfen Sie keine Streichhölzer in das Gerät.

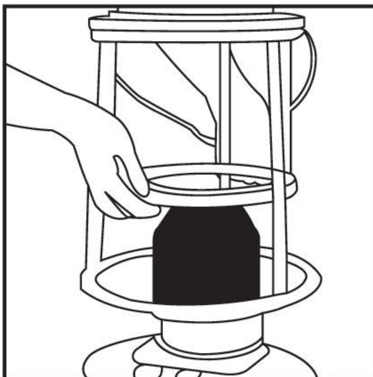
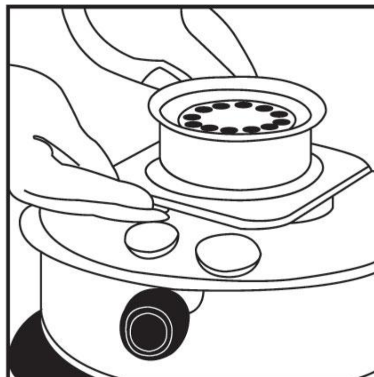
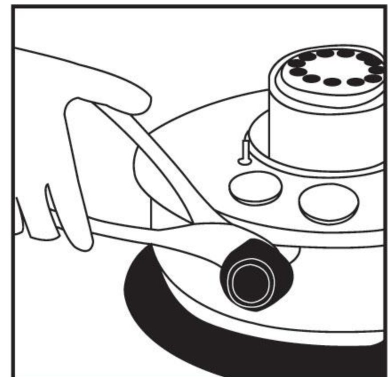
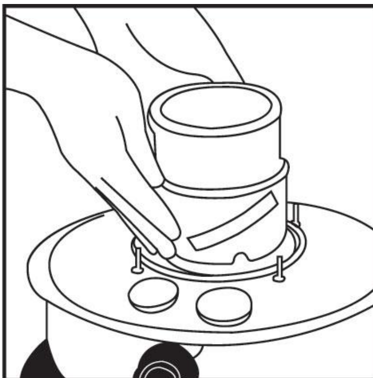
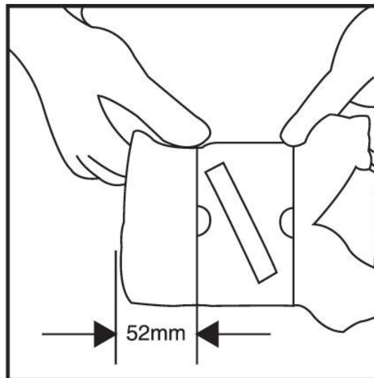
5.2 Löschen

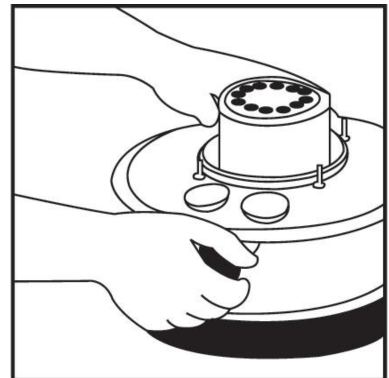
1. Um die Heizung zu löschen, drehen Sie den Dochtregler im Uhrzeigersinn. Die Flamme erlischt nach ± 3 Minuten.
2. Seien Sie vorsichtig beim Drehen. Benutzen Sie zuviel Kraft, dann können Sie eine Stichflamme verursachen.
3. Stellen Sie sicher, dass die Flamme beim Befüllen und Transport völlig aus ist. Stellen Sie sicher, dass die Flamme vollständig erloschen ist, bevor Sie den Raum verlassen.

5.3 Befüllen mit Petroleum

1. Öffnen Sie den Deckel und befüllen Sie bis zur Markierung "**F**".
2. Überfüllen Sie den Tank nicht, um einen unangenehmen Geruch zu vermeiden.
3. Füllen Sie Petroleum auf bevor die Markierung "**0**" erreicht wird.
4. Verwenden Sie eine Pumpe, dann kann sich im Tank Kondenswasser bilden. Installieren Sie die Röhre deshalb nicht auf dem Boden, sondern in der Mitte des Füllstands.

5.4 Den Tank befüllen



1. Lösen Sie die Schrauben und entfernen Sie den Deckel. Entfernen Sie den Deckel des Brenners.
2. Entfernen Sie die Abdeckung des Dochts.
3. Lösen Sie die 4 Schrauben.
4. Entfernen Sie den Brenner.

5. Drehen Sie den Dochtregler im Uhrzeigersinn und ziehen Sie ihn heraus.
6. Nehmen Sie den Dochthalter heraus.
7. Installieren Sie den Docht auf dieselbe Höhe.
8. Verwenden Sie ausschließlich einen geeigneten Docht für diesen Gerät.

6. Reinigung und Wartung

Die Petroleum-Heizung erfordert keine besondere Wartung. Reinigen Sie das Gerät aber ab und zu mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.

Falls Teile fehlen bzw. beschädigt sind, wenden Sie sich an Ihren Händler.

7. Technische Daten

Energie	2060-2200 kcal/h
Verbrauch	0.24-0.28 l/h
Autonomie	18 h
Gewicht	3.6 kg
Tankinhalt	4.4 l
für Räume bis	12 m³

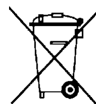
Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.toolland.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Toolland. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

- Utilize apenas combustível sem qualquer tipo de impurezas.
- Nunca use o aquecedor em salas ou áreas pequenas ou fechadas e perto de outros materiais inflamáveis.
- Mantenha o aquecedor pelo menos 50 cm afastado de produtos inflamáveis como gás, álcool...
- Nunca coloque o aquecedor junto de uma porta ou de uma passagem.
- Guarde o combustível num local seguro.
- Tenha cuidado para não derramar combustível e limpe-o de imediato caso isso aconteça.
- Não coloque o aquecedor na direção do vento. Coloque sempre o aparelho numa superfície estável e horizontal.
- Certifique-se de que a chama está apagada ao mudar o aquecedor de um local para outro.
- Certifique-se de que a chama está apagada no caso de deixar o aquecedor sem supervisão.
- Em caso de incêndio, apague o fogo com um extintor ou cubra-o com um cobertor para esse efeito. Em seguida, deite água por cima.
- Mantenha as crianças afastadas do aquecedor e não as deixe sozinhas com o aparelho a funcionar na zona onde se encontram.
- As pessoas sob o efeito de medicamentos, drogas ou álcool não estão autorizadas a utilizar o aquecedor.
- Utilize o aparelho apenas em salas com boa ventilação.
- É necessário garantir uma ventilação adequada para cumprir os requisitos relativos ao ar de combustão para utilização do aquecedor. Uma combustão inadequada pode levar a intoxicação por monóxido de carbono que conduz a lesões graves ou à morte.

  Uma combustão inadequada pode levar a intoxicação por monóxido de carbono que conduz a lesões graves ou à morte. O monóxido de carbono é tóxico e perigos para seres humanos e animais. Os sintomas de uma ventilação inadequada são:

  dor de cabeça, tonturas, boca seca e/ou garganta, ardor nos olhos e nariz, náuseas ...

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

4. Características

- combustível sem impurezas
- pavio incluído
- pavio de substituição **TC84101**

5. Utilização

	**ATENÇÃO!** Ao ligar o aquecedor pela primeira vez, aguarde cerca de 10 minutos até o pavio estar embebido em combustível. Se acender o pavio sem que esteja encharcado este irá ficar queimado o que causará muito fumo. A garantia não será válida.

5.1 Ignição

1. Ao ligar o aquecedor pela primeira vez, aguarde cerca de 10 minutos até o pavio estar embebido em combustível.
2. Em seguida ligue o aquecedor.

3. Depois de acender o aquecedor, por favor, certifique-se de que a chaminé está encaixada corretamente, rodando-a para a direita e para a esquerda com a pega da chaminé.
4. A grade irá torna-se vermelha em 3 a 5 minutos, quando o pavio está completamente encharcada no combustível e ajustada à melhor altura.

	Não deite fósforos para o queimador.

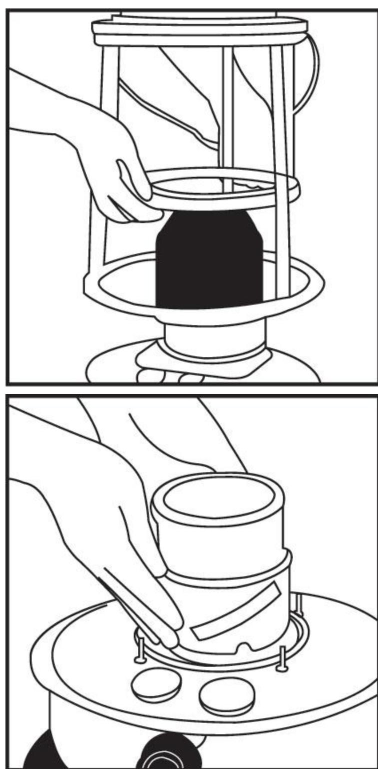
5.2 Apagar.

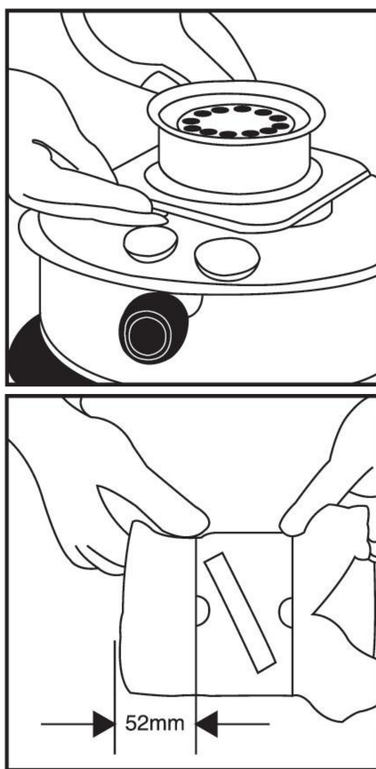
1. Para apagar o aquecedor, rode o botão de controlo do pavio no sentido dos ponteiros do relógio. A chama apagar-se-á após ± 3 minutos.
2. Rode o botão de controlo devagar. Girar o botão com demasiada rapidez pode provocar um disparo da chama.
3. Verifique se a chama está completamente apagada antes de abastecer ou mover o aquecedor. Verifique se a chama está completamente apagada antes de deixar o aquecedor sem supervisão.

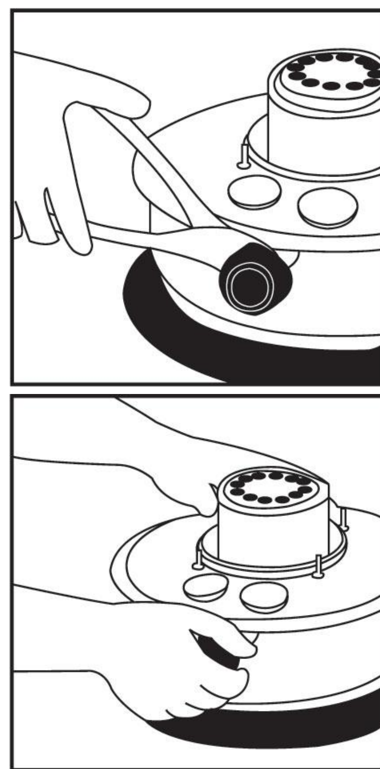
5.3 Reabastecer o Tanque de Combustível

1. Abrir a tampa do tanque e encher até indicador de combustível indicar " **F** ".
2. Tenha o cuidado de não encher demasiado o tanque para evitar mau cheiro.
3. Encha o tanque antes deste ficar vazio e indicar “**0**”.
4. Água ocasionalmente fica sem combustível quando se utiliza bomba de combustível, o tubo nos reservatórios que abastecem não deve estar no fundo do tanque de fornecimento, mas em vez disso, a cerca do ponto médio do nível de combustível.

5.4 Encher o Tanque de Combustível







1. Desaperte os 3 parafusos e retire a cobertura. Retire a cobertura do queimador.
2. Retire a cobertura do pavio.
3. Retire os quatro parafusos.
4. Retire a chaminé.
5. Rode o botão de controlo do pavio no sentido dos ponteiros do relógio e retire o botão puxando-o para a frente.
6. Tire a unidade de suporte do pavio.
7. Mantenha a mesma altura do pavio.
8. Use apenas um pavio que cumpra as especificações do queimador.

6. Limpeza e manutenção

O aquecedor a querosene não necessita de qualquer manutenção especial. No entanto, limpe regularmente a câmara com um pano húmido para que se mantenha como nova. Não use químicos, solventes ou detergentes abrasivos.

Na eventualidade de ocorrerem problemas técnicos ou no caso de necessitar de peças sobressalentes, por favor contacte o seu fornecedor.

7. Especificações

consumo para aquecimento	2060-2200 kcal/h
consumo	0.24-0.28 l/h
autonomia	18 h
peso	3.6 kg
capacidade do tanque	4.4 l
cobertura	12 m³

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.toolland.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.…;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso

improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma amplia experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas…) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias… (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported for Toolland by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.toolland.eu